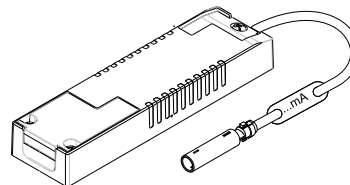
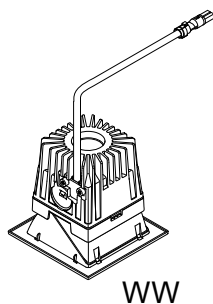
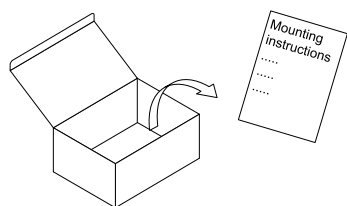
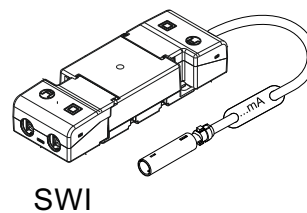
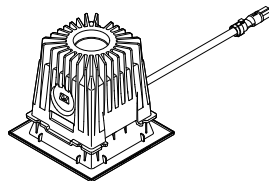
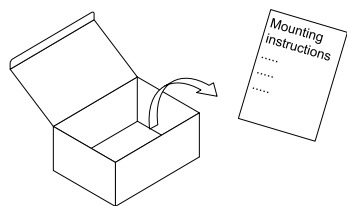
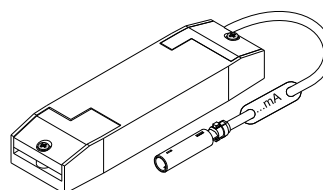


PANOS R Q68 (WW)



LDO

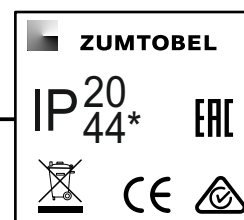
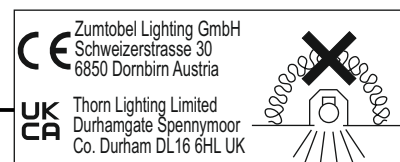
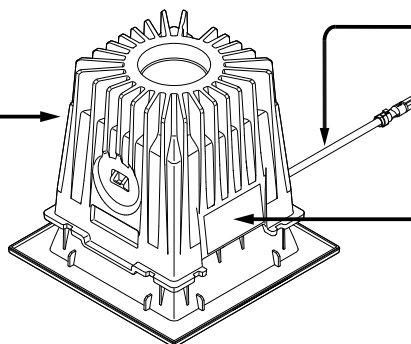


WW



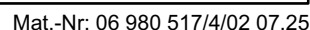
TYP

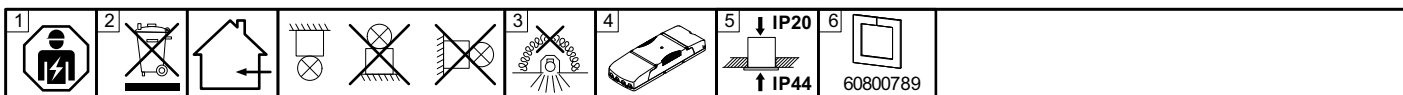
Mod -----
Ser -----
...mA
220-240 Hz ... W ...mA
PANOS R Q68..1k
....



*FL / VFL = IP 44
SP = IP 20
WW = IP 43

EN	Mounting instructions Important notice. Please, read first!	2	SV	Installationsanvisning Viktigt information. Läs först!	4
DE	Montageanleitung Wichtige Hinweise. Bitte zuerst lesen!	2	FI	Asennusohje Tärkeä huomautus. Lue ensin!	4
FR	Notice de montage Remarques importantes. À lire en premier lieu!	2	RU	Инструкция по монтажу Важная информация. Просьба ознакомиться перед началом работ!	4
IT	Istruzioni di montaggio Nota importanti. Si prega di leggere prima!	3	PL	Instrukcja montażu Ważne wskazówki/ uwagi. Proszę pierwsze przeczytać całość instrukcji.	5
ES	Instrucciones de montaje Notas importantes. Por favor, lea primero!	3	ZH	安装说明 重要提示。请先阅读！	5
NL	Montagehandleiding Belangrijke informatie. Gelieve eerst te lezen!	3	AR	تعليمات التركيب ملاحظات هامة. يرجى القراءة أولاً!	5





IT

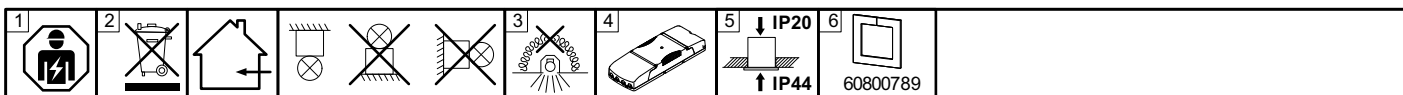
- 1 **L'installazione e la messa in servizio** degli apparecchi, nonché qualsiasi modifica dell'apparecchio può essere eseguita solo da personale autorizzato (elettricista qualificato).
Il produttore non risponde di danni derivanti da montaggio erraneo, utilizzo improprio o modifiche non autorizzate sull'apparecchio. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'illuminazione e va installato in conformità alle **leggi nazionali** in vigore.
Attenzione, pericolo di scarica elettrica. Prima di ogni intervento di montaggio o manutenzione staccare i cavi di rete e gli eventuali cavi DALI verificando che la tensione sia assente.
L'interruzione del conduttore neutro durante il funzionamento provoca danni all'impianto dovuti a sovratensione. Per tale motivo il morsetto del conduttore neutro in circuiti a corrente alternata va aperto esclusivamente in assenza di tensione e chiuso prima della riaccensione.
L'apparecchio va messo in funzionamento a intervento concluso, dopo aver allacciato la tensione di rete!
- 2 **Imballaggio** e apparecchio vanno smaltiti in conformità alle leggi nazionali in vigore.
Modifiche tecniche senza preavviso! Per chiarimenti rivolgersi al produttore.
- 3 L'apparecchio **non deve essere coperto da isolamenti termici.**
- 4 L'alimentatore allegato può essere usato solo con l'apparecchio per cui è previsto.
Hot Plug-In è vietato. L'Hot Plug-In può danneggiare l'apparecchio e comportare la perdita della garanzia!
- 5 **Il presupposto della protezione IP44** è l'installazione in un soffitto chiuso!
La protezione IP44 riguarda solamente gli spazi laterali dai quali fuoriesce il fascio di luce.
- 6 Con materiale coprente sottile o flessibile è consigliato l'impiego dell'anello di rinforzo della copertura per ingrandire la superficie d'appoggio!
L'apparecchio va messo in funzionamento a intervento concluso, dopo aver allacciato la tensione di rete!

ES

- 1 **El montaje y la puesta en servicio** de la luminaria así como toda modificación de la luminaria deberán ser realizados exclusivamente por personal técnico autorizado (electricista certificado).
El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados del montaje incorrecto u operación indebida de la luminaria así como de las modificaciones no autorizadas en la luminaria. La lámpara está destinada exclusivamente a la iluminación y debe ser instalada de acuerdo con las pertinentes **normas nacionales**. Cualquier otro uso o instalación no se considerará "previsto por la norma".
Precaución: peligro de descarga eléctrica. Antes de proceder a labores de mantenimiento y montaje, desconecte de la red los cables de alimentación así como todo cable de control DALI y verifique la ausencia de tensión.
No está permitida la **conexión en caliente**. ¡La conexión en caliente puede dañar la luminaria e invalidar la garantía!
La interrupción del conductor neutro durante la operación provoca daños por sobretensión en el sistema de iluminación. Por consiguiente, el borne desconector del conductor neutro en los circuitos de corriente trifásica deberá abrirse solamente cuando no lleve tensión y cerrarse antes de reencender la luminaria.
¡Puesta en servicio tras la fase de construcción, si la tensión de red está presente constantemente!
- 2 **Deseche el embalaje** y la luminaria de forma ecológica conforme a las normas regionales aplicables.
- 3 La luminaria no debe cubrirse con **material aislante térmico.**
- 4 El equipo de control suministrado deberá utilizarse exclusivamente en combinación con la luminaria correspondiente.
No está permitida la **conexión en caliente**. ¡La conexión en caliente puede dañar la luminaria e invalidar la garantía!
- 5 La luminaria equipada cumple con la **protección IP44** cuando se encuentra instalada en un techo cerrado.
La protección IP44 concierne únicamente la zona de la luminaria vista desde el interior del local.
- 6 En caso de material para cielorrasos fino o blando, se recomienda utilizar el aro de refuerzo de cielorrasos para agrandar la superficie de apoyo.
¡Puesta en servicio tras la fase de construcción, si la tensión de red está presente constantemente!

NL

- 1 **De montage en inbedrijfstelling** van de armatuur en eventuele wijzigingen aan de armatuur mogen uitsluitend door geautoriseerde vaklui (gekwalficeerde elektriciens) worden uitgevoerd.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit een foutieve montage, een niet correct gebruik of niet geautoriseerde wijzigingen aan de armatuur.
De lamp dient uitsluitend voor de verlichting en dient conform de **nationale bouwbepalingen** te worden geïnstalleerd.
Opgelet! Gevaar voor een elektrische schok. Voorafgaand aan onderhouds- en montagewerken moeten de net- en eventuele DALI-stuurleidingen van het net ontkoppeld en op spanningsvrijheid gecontroleerd worden.
De onderbreking van de nulleider tijdens de werking leidt tot overspanningsschade in de verlichtingsinstallatie. Daarom mag u de scheidingsklem van de nulleider in wisselstroomkringen enkel spanningsvrij openen en moet u deze voor het herinschakelen opnieuw sluiten.
Voer de **inbedrijfstelling** na de bouwphase uit, wanneer de netspanning permanent voorhanden is.
- 2 **De verpakking** en de armatuur moeten conform de geldende regionale milieuvorschriften uit de economische kringloop verwijderd worden.
Technische wijzigingen blijven voorbehouden! Als u vragen hebt, kan u contact opnemen met de fabrikant.
- 3 De armatuur mag **niet met warmte-isolatie** afgedekt worden.
- 4 De meegeleverde ballast mag enkel in combinatie met de bijbehorende armatuur gebruikt worden.
'Hot plug-in' is verboden. Dit kan leiden tot schade aan de armatuur en verlies van de garantie.
- 5 Een absolute **voorwaarde voor de IP44-classificatie** van de armatuur is de installatie in een gesloten plafond.
De IP44- classificatie geldt alleen aan ruimtezijde.
- 6 Bij dun of zacht plafondmateriaal is het gebruik van de plafondversterkende ring ter vergroting van het draagvlak aanbevolen.
Voer de **inbedrijfstelling** na de bouwphase uit, wanneer de netspanning permanent voorhanden is.



SV

1 **Installation och drifttagning** av armaturen samt all annan modifiering av armaturen får endast utföras av kvalificerad personal (behörig elektriker).

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer på grund av felaktig installation, felaktig användning eller obehöriga modifieringar på armaturen.

Armaturen är uteslutande avsedd för belysning och ska installeras i enlighet med de **nationella installationsbestämmelserna**. All annan användning eller montering gäller som "ej ändamålsenlig".

Var försiktig – risk för elektriska stötar. Koppla från elnät och eventuellt befintliga DALI-styrledningar och kontrollera att de är spänningsfria före underhålls- och installationsarbeten.

Avbrott i neutralledaren under drift orsakar överspänningsskador i belysningsanläggningen. Öppna därför alltid neutralledarens brytpoint i trefasnät utan spänning och stäng den före återinkoppling.

Idrifttagning efter byggfasen, när nätspänningen är tillgänglig kontinuerligt!

2 Avfallshantera **förpackning** och armatur enligt gällande lokala föreskrifter.

Med reservation för tekniska ändringar! Om du har frågor ber vi dig ta kontakt med tillverkaren.

3 Armaturen får **inte täckas med värmeisolering**.

4 Använd medföljande driftdon endast i samband med tillhörande armatur.

Hot plugin är förbjudet. Hot plugin kan skada armaturen och leda till att garantin upphör att gälla!

5 Armaturen har **kapslingsklass IP44 bara när** den installeras i ett slutet innertak. Kapslingsklass IP44 gäller bara från rumssidan.

6 Vid tunt eller mjukt takmaterial rekommenderas användning av en förstärkningsring- eller ram för att öka anliggningsytan!

Idrifttagning efter byggfasen, när nätspänningen är tillgänglig kontinuerligt!

FI

1 Vain valtuutettu ammattihenkilö (koulutettu sähkömies) saa suorittaa valaisimen asennuksen ja **käyttöönoton tai muutoksia valaisimessa**.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, joiden syynä ovat valaisimen epäasianmukainen käyttö tai omavaltaiset muutokset.

Valaisin on tarkoitettu ainoastaan valaistuskäyttöön, ja se on asennettava **kansallisten määräysten** mukaan.

Käyttö vain siihen kuuluvan valaisimen yhteydessä.

Varo sähköiskun vaaraa! Kytke verkkojohdot ja mahdolliset DALI-ohjausjohdot irti ja varmista, että niissä ei ole virtaa ennen huolto- tai asennustöiden aloittamista.

Älä kytke laitetta käynnissä olevaan järjestelmään.

Se voi vaurioittaa valaisinta ja aiheuttaa takuun raukeamisen.

Neutraalijohtimen katkaisu käytön aikana aiheuttaa ylijännitevahinkoja valaistuslaitteistossa.

Vaihtovirtapiiriin on siksi oltava jännitteetön ennen neutraalijohtimen liittimen avaamista ja kunnes se on jälleen suljettu.

Suorita **käyttöönotto** vasta rakennusvaiheen päätettyä, kun verkkovirta on jatkuvasti käytettävissä!

2 Hävitä **pakkaus** ja valaisin ympäristöstä suojellen ja voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään! Lähetä mahdolliset kysymykset valmistajalle.

3 Valaisimen saa peittää, mutta **ilman lämmöneristystä**.

4 Käyttö vain siihen kuuluvan valaisimen yhteydessä.

Älä kytke laitetta käynnissä olevaan järjestelmään. Se voi vaurioittaa valaisinta ja aiheuttaa takuun raukeamisen.

5 Kotelointiluokka IP44 pätee vain umpikattoon asennetulle valaisimelle. Kotelointiluokka IP44 pätee vain huoneen puolelta.

6 Kattomateriaalin ollessa ohutta tai pehmeää on katonvahvistusrenkaan käyttö suositeltavaa asetuspuolelta suurentamiseksi.

Suorita **käyttöönotto** vasta rakennusvaiheen päätettyä, kun verkkovirta on jatkuvasti käytettävissä!

RU

1 **Монтаж и ввод в эксплуатацию**, а также любое изменение конструкции лампы может осуществляться только уполномоченными специалистами (квалифицированным электриком).

Производитель не несет - ответственности за повреждения, возникшие в результате неправильной сборки, ненадлежащей эксплуатации или несогласованного изменения конструкции лампы.

Следует соблюдать **общенациональные правила установки**. Любое другое использование или установка рассматривается как «не в соответствии с инструкциями».

Осторожно, опасность электрического удара!

Перед проведением работ по техническому обслуживанию и монтажных работ необходимо отключить сетевые кабели и имеющиеся линии управления DALI и убедиться в отсутствии напряжения.

Разъединение нулевого провода во время работы ведет к повреждению осветительного прибора из-за перенапряжения.

По этой причине размыкание разъединительного зажима нейтрального провода допустимо только в обесточенном состоянии.

Перед повторным включением цепь необходимо замкнуть.

Ввод в эксплуатацию следует производить после окончания строительных работ, при наличии постоянного напряжения в сети.

2 **Утилизацию упаковки** и лампы следует проводить в соответствии с действующими региональными правилами. Компания сохраняет за собой право на внесение технических изменений. При возникновении вопросов обращайтесь к производителю.

3 Не допускается установка над лампой **тепловой изоляции**.

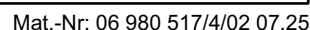
4 Применение входящего в комплект поставки устройства управления допустимо только в совокупности с поставляемой в комплекте лампой. **«Горячее» подключение плагинов** не допускается. «Горячее» подключение плагинов может привести к повреждениям лампы и потере гарантии!

5 **Условием степени защиты IP44** является установка лампы в закрытом потолке!

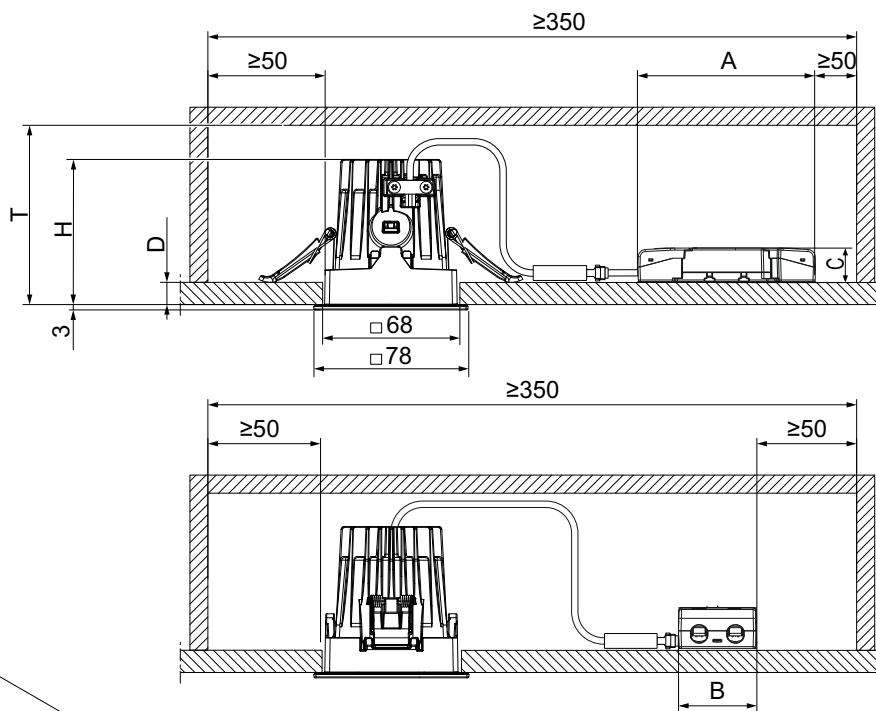
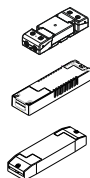
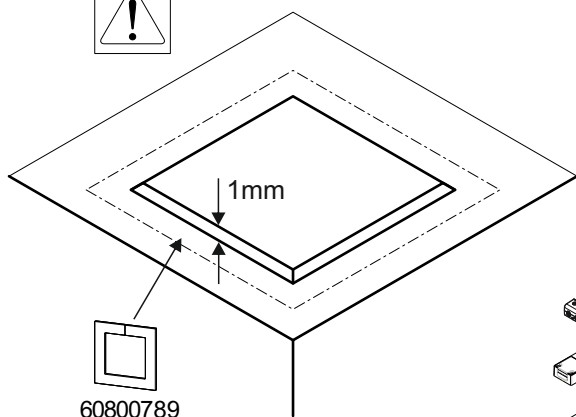
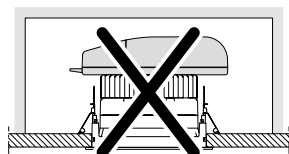
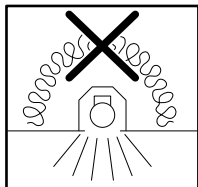
Степень защиты IP44 применяется только со стороны помещения.

6 **При наличии потолка из тонкого или мягкого материала** рекомендуется применение усилительного кольца или рамы для увеличения площади контакта!

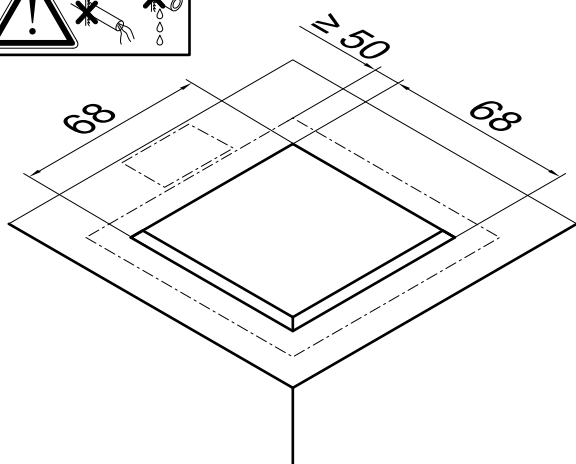
Ввод в эксплуатацию следует производить после окончания строительных работ, при наличии постоянного напряжения в сети.



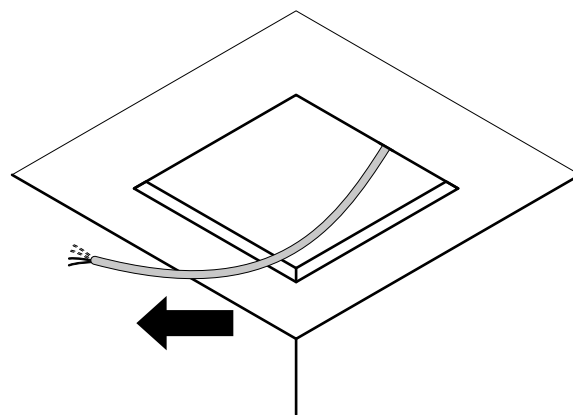
i



	A (mm)	B (mm)	C (mm)	T (mm)	H (mm) *WW	D (mm)
230V	119	43	21	100	74/*76	1 - 25
DALI PHI	155	43	22	100	74/*76	1 - 25
DALI OS	150	43	22	100	74/*76	1 - 25

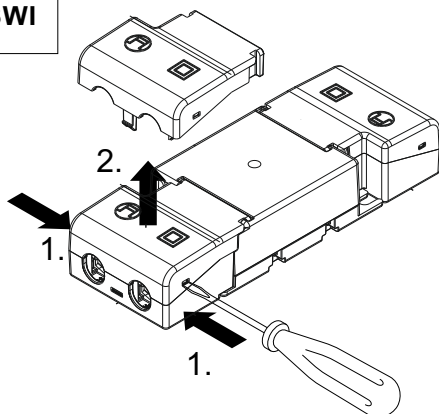


1



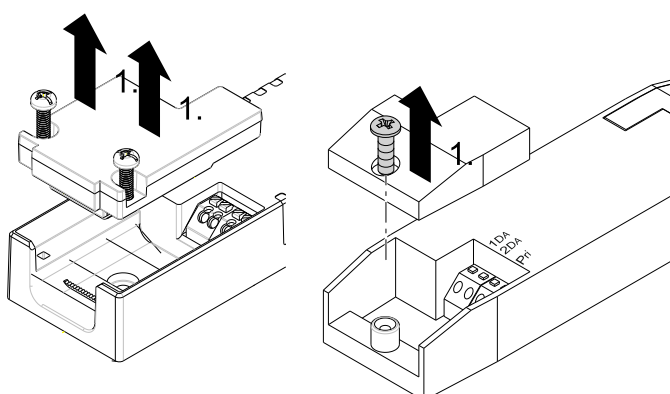
2

SWI



2

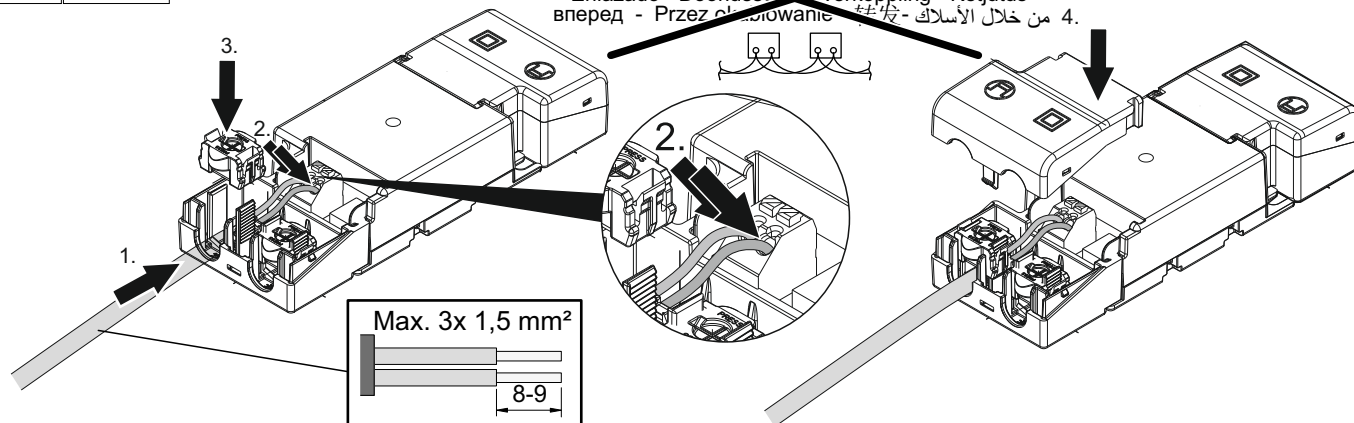
LDO



3

SWI

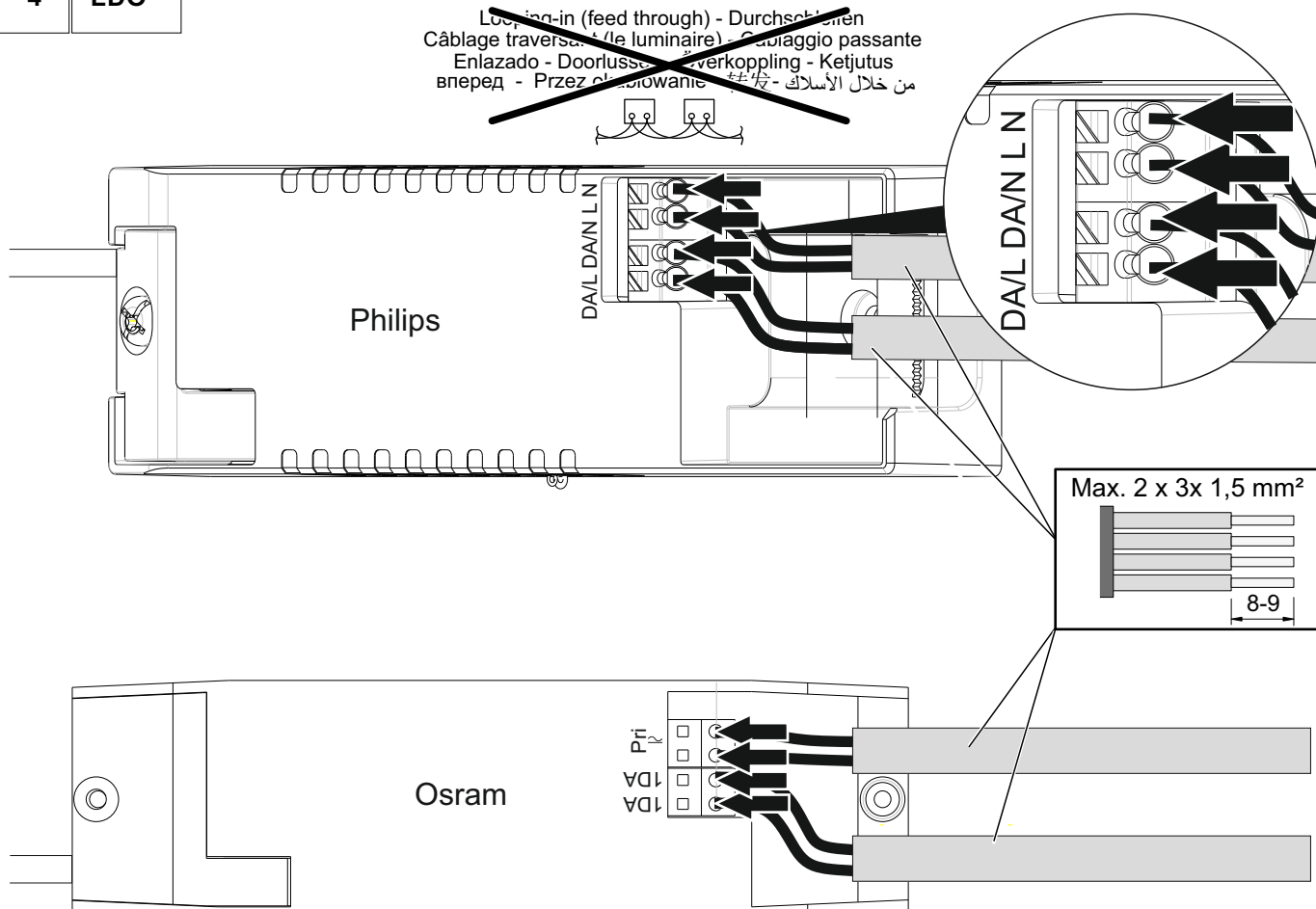
~~Loop-in (feed through) - Durchschleifen
Câblage traversant (le luminaire) - Cablaggio passante
Enlazado - Doorlusse - Overkoppeling - Ketjutus
вперед - Przez okablowanie - من خلال الأسلاك~~



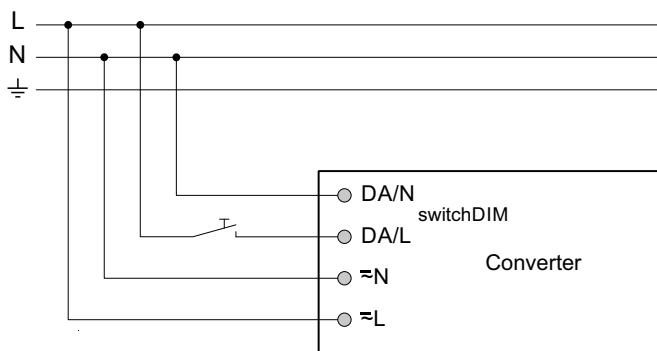
4

LDO

~~Loop-in (feed through) - Durchschleifen
Câblage traversant (le luminaire) - Cablaggio passante
Enlazado - Doorlusse - Overkoppeling - Ketjutus
вперед - Przez okablowanie - من خلال الأسلاك~~

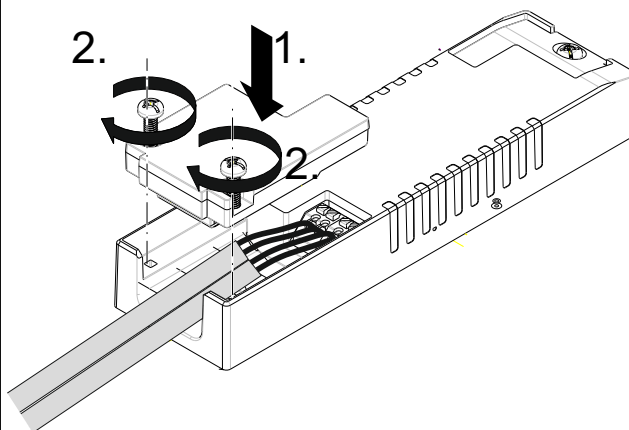


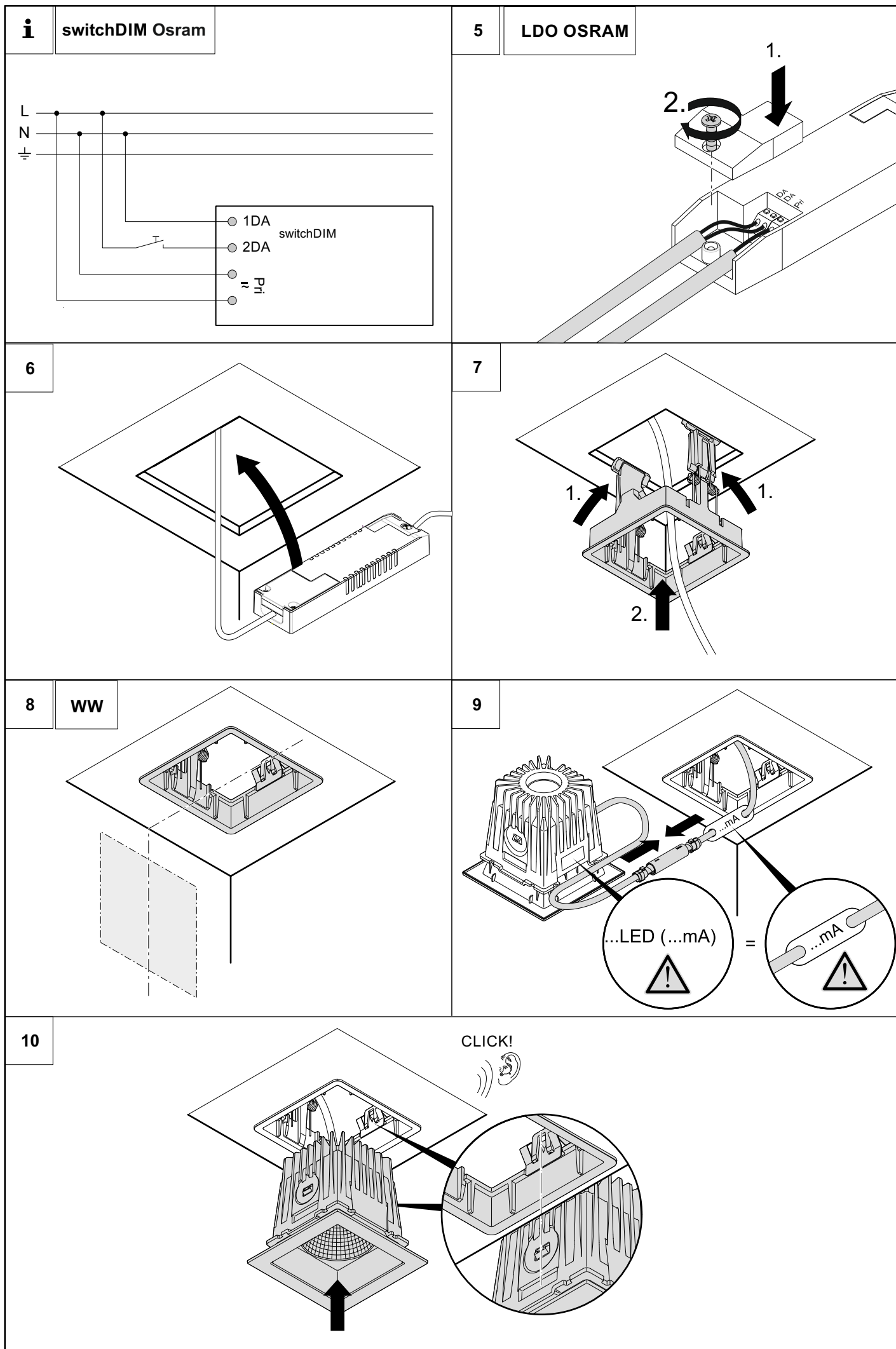
switchDIM Philips

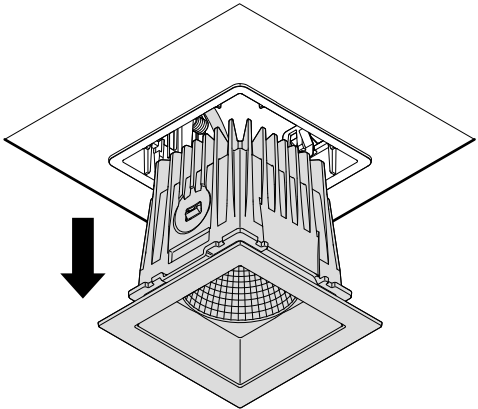
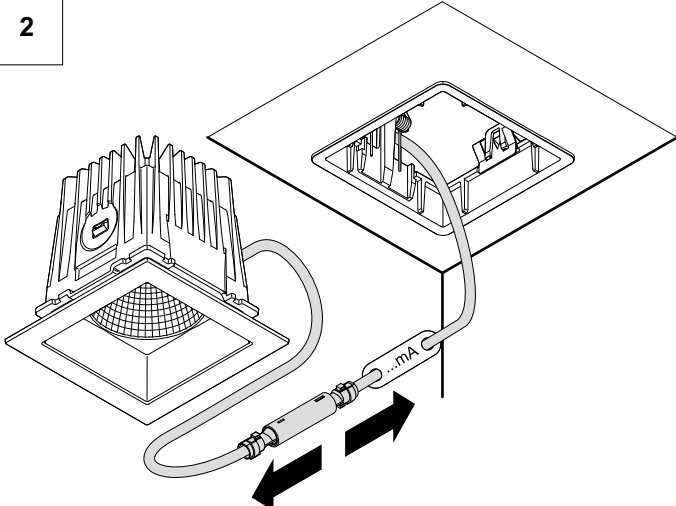
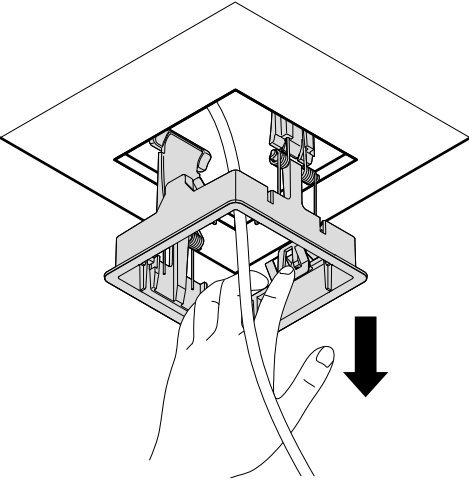
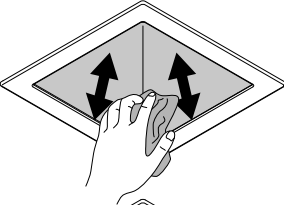
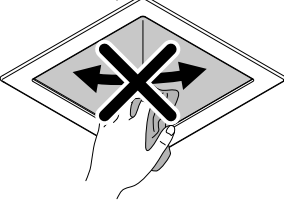


5

LDO PHILIPS





1	Dismantling - Demontage - Démontage - Smontaggio Desmontaje- Demontage - Purkaminen - Desmontaje Демонтаж - Demontaž - 拆解 - تفكيك	2						
								
3	 							
	 	EN Reflector cleaning DE Reflektorreinigung FR Nettoyage du réflecteur IT Pulizia di riflettori ES Limpieza del reflector NL Reflektorreiniging SV Reflektorrengöring FI Reflektorin puhdistus RU Очистка рефлектора PL Czyszczenie reflektora ZH 清洁反光罩 AR تنظيف عاكس	i 60 800 118 	EN Reflector cleaning cloth DE Reflektorreinigungstuch FR Chiffon de nettoyage du réflecteur IT Straccio per la pulizia di riflettori ES Paño para limpiar el reflector NL Reinigingsdoek voor reflector SV Reflektorrengöringsduk FI Reflektorinpuhdistusliina RU Салфетка для очистки рефлектора PL Ściereczka do czyszczenia reflektora ZH 反光罩清洁布 AR قطعة قماش لتنظيف العاكس				
i	<table><tr><td>EN: The servicing of the control gear in this luminaire should only be undertaken by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.</td><td></td></tr><tr><td>EN: The light source of this luminaire is not replaceable; when the light source reaches its end of life the whole luminaire shall be replaced.</td><td></td></tr></table> Zumtobel Info on (non-) replaceability 				EN: The servicing of the control gear in this luminaire should only be undertaken by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.		EN: The light source of this luminaire is not replaceable; when the light source reaches its end of life the whole luminaire shall be replaced.	
EN: The servicing of the control gear in this luminaire should only be undertaken by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.								
EN: The light source of this luminaire is not replaceable; when the light source reaches its end of life the whole luminaire shall be replaced.								

i only LDO not WW

